

EDICIÓN INTERPRETATIVA DE LA OBRA *Sr. JOU* DE PABLO CAMACARO EN SU VERSIÓN PARA CLARINETE SOLO

Eugenio Carreño Camacaro y Adina Izarra

Universidad Simón Bolívar

RESUMEN

El compositor venezolano Pablo Camacaro compone en 1977 la obra *Sr. Jou* y, en 2001, la versiona para clarinete solo siguiendo la línea de obras para instrumentos monódicos escritas por Astor Piazzolla para este instrumento. Junto con ella, versiona también otras dos de sus piezas más conocidas: *La Negra Atilia* y *Añoranza*. En este artículo se estudian diversos recursos polifónicos implícitos en las monodías clarinetísticas de Camacaro, los cuales le permiten expandir sus melodías originales y transformarlas en estudios virtuosos para el clarinete. Entre estos recursos hay enlaces melódicos, al estilo del jazz; interrupciones de la melodía para incluir aspectos armónicos como bajos en forma de tropos, que la fracturan y separan; y, finalmente, polifonías sugeridas a través de cambios de registro. Este análisis se hace principalmente para sustanciar una edición performativa adecuada a los niveles avanzados del clarinete y contribuir al enriquecimiento del repertorio venezolano para este instrumento.

Palabras clave: música, instrumento musical, edición musical, compositor, música venezolana, Pablo Camacaro.

ABSTRACT

INTERPRETATIVE EDITION OF PABLO CAMACARO'S WORK *Sr. JOU* IN THE VERSION FOR CLARINET SOLO

Venezuelan composer Pablo Camacaro composes in 1977 the work *Sr. Jou*, and in 2001 he adapts it for clarinet solo in line with works for monodic instruments written by Astor Piazzolla for this instrument. Along with it, he also adapts two of his best known pieces: *La Negra Atilia* and *Añoranza*. This article explores various polyphonic resources implicit in Camacaro's clarinet monodies, which allow him to expand their original melodies and transform them into virtuosic studies for the clarinet. Among these resources there are melodic links, in the style of jazz; interruptions of the melody to include harmonic aspects such as basses in the form of tropes, that fracture and separate it; and, finally, polyphonies that are suggested through registry changes. This analysis is mainly done in order to substantiate a performative edition adequate for the advanced levels of the clarinet and to contribute to the enrichment of the Venezuelan repertoire for this instrument.

Key words: music, music instrument, music editing, composer, Venezuelan music, Pablo Camacaro.

RÉSUMÉ

ÉDITION D'INTERPRÉTATION DE L'ŒUVRE DE PABLO CAMACARO *Sr. JOU* DANS LA VERSION POUR CLARINETTE SOLO

Le compositeur vénézuélien Pablo Camacaro compose en 1977 l'œuvre *Sr. Jou*, et l'adapte en 2001 pour clarinette solo d'après les œuvres pour instruments monodiques écrites par Astor Piazzolla pour cet instrument. En même temps, il fait aussi l'adaptation pour deux de ses pièces les plus connues: *La Negra Atilia* et *Añoranza*. Cet article explore les diverses ressources polyphoniques implicites dans les monodies de clarinette de Camacaro, qui lui permettent d'amplifier leurs mélodies originales et de les transformer en études virtuoses pour la clarinette. Parmi ces ressources, il existe des liens mélodiques, dans le style du jazz; des interruptions de la mélodie pour inclure des aspects harmoniques comme des bas sous forme de tropes, qui la fracturent et la séparent; et, enfin, des polyphonies suggérées par le biais de modifications du registre. Cette analyse est effectuée principalement pour étayer une édition performative adéquate pour les niveaux avancés de la clarinette et pour contribuer à l'enrichissement du répertoire vénézuélien pour cet instrument.

Mots-clé: musique, instrument de musique, édition musicale, compositeur, musique vénézuélienne, Pablo Camacaro.

RESUMO

EDIÇÃO INTERPRETATIVA DA OBRA *Sr. JOU* DE PABLO CAMACARO NA VERSÃO PARA CLARINETE SOLO

O compositor venezuelano Pablo Camacaro compõe em 1977 a obra *Sr. Jou* e, em 2001, faz uma versão para clarinete só seguindo a linha de obras para instrumentos monódicos escritas por Astor Piazzolla para este instrumento. Junto com ela, também faz outras duas versões de suas peças mais conhecidas: *La Negra Atilia* e *Añoranza*. Neste artigo se estudam diversos recursos polifônicos implícitos nas monodias clarinetísticas de Camacaro, os que lhe permitem expandir suas melodias originais e transformá-las em estudos virtuosos para o clarinete. Entre estes recursos há enlances melódicos, ao estilo do jazz; interrupções da melodia para incluir aspectos harmônicos como baixos em forma de tropos, que a fraturam e separam; e, finalmente, polifonias sugeridas através de mudanças de registro. Esta análise se faz principalmente para sustanciar uma edição performativa adequada aos níveis avançados do clarinete e contribuir para o enriquecimento do repertório venezuelano para este instrumento.

Palavras chave: música, instrumento musical, edição musical, compositor, música venezuelana, Pablo Camacaro.

I. INTRODUCCIÓN

El compositor venezolano Pablo Camacaro, nacido el 2 de mayo de 1947 en Carora, estado Lara,¹ compone en 1977 la obra *Sr. Jou*, dedicada a un amigo del mundo musical llamado Jesús Omar Uribe. Camacaro utilizó sus iniciales (JOU) para titular esta danza zuliana,² escrita originalmente para el grupo Raíces,³ del cual fue fundador y ha sido integrante desde 1976.

En el año 2001 Camacaro se propone hacer una versión de *Sr. Jou* para clarinete solo y dedicarla a su sobrino, el clarinetista Eugenio Carreño Camacaro, siguiendo la línea de obras para instrumentos monódicos escritas para este instrumento, como el *Tango-Études* de Astor Piazzolla (1987). De esta manera versiona tres de sus obras más conocidas: *Sr. Jou*, *La Negra Atilia* y *Añoranza*.

El siguiente análisis estructural tiene como objetivo determinar los recursos polifónicos implícitos en la línea melódica de la obra con el fin de hacer una edición performativa de la misma, indicando dinámicas, fraseos y estilo para el clarinete en *si* bemol. Con este trabajo se plasman en la partitura los elementos tradicionales característicos del género popular venezolano y se universaliza el estilo a través de su edición.

Eugenio Carreño Camacaro –coautor de este artículo– ha sido testigo privilegiado de toda la trayectoria musical de su tío materno Pablo Camacaro. Conoce desde muy temprana edad no solo la versión original de *Sr. Jou* del grupo Raíces, sino también los diferentes modismos, fraseos e interpretaciones que hace el grupo de muchos de los otros géneros venezolanos tradicionales. Es su intención llevar en lo posible a notación musical estos giros característicos, que de otra manera quedarían sobreentendidos solo para los conocedores de la

¹ Pablo Camacaro aprendió cuatro con su padre, a pesar de lo cual se lo considera un músico autodidacta. Ha tenido una intensa labor como arreglista y compositor de diversos grupos de música venezolana, especialmente del grupo Raíces, con una amplia proyección nacional e internacional. También es miembro del grupo musical Optimus. Actualmente se desempeña como Director de Cultura de la Universidad Yacambú (Barquisimeto, estado Lara).

² Según declaró Pablo Camacaro en una entrevista realizada especialmente para el presente trabajo por uno de sus autores, Eugenio Carreño Camacaro, el 18 de marzo de 2007.

³ El aporte más interesante de Raíces consiste en una nueva forma de afrontar la música popular. Raíces no solo entrega composiciones originales, sino que también ha establecido un estilo particular de ejecutar la música venezolana. Sus integrantes son Orlando Moret (primera mandolina), David Medina (segunda mandolina), Domingo Moret (flauta, guitarra y mandola), Héctor Valero (bajo acústico) y Pablo Camacaro (cuatro).

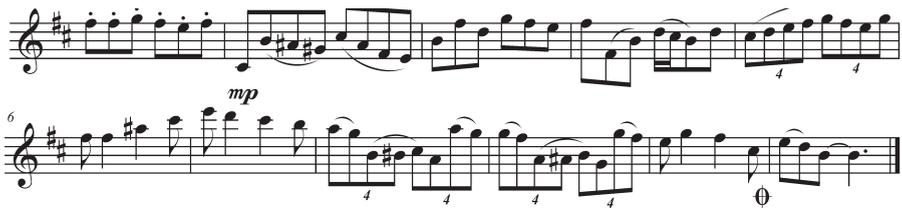
música venezolana, mas no para clarinetistas de otras latitudes. Cabe destacar que la versión entregada por Camacaro de esta partitura está sin ningún tipo de indicación de dinámica o fraseo.

La primera modificación importante que se ha hecho a propósito de esta edición consiste en transportar la partitura original de *la* menor a *si* menor, por razones de comodidad en el registro del clarinete en *si* bemol.

En la nueva versión de *Sr. Jou* encontramos varias figuras polifónicas implícitas en la monodia para clarinete. Todas entran en la categoría de lo que Paul Griffiths (1978, pp. 39-40) ha denominado *tropos*, definidos como “comentarios interpolados y superpuestos” (Izarra, 1995, p. 165) en el marco de una monodia, y que podemos describir de la siguiente manera:

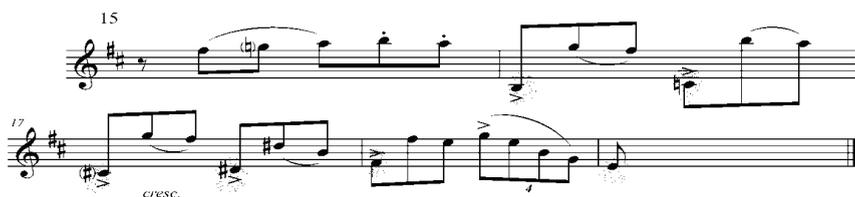
1. *Enlaces* característicos de la música popular. Hemos definido *enlace* de acuerdo con lo que Mark Levine (1995) denomina *lick*: una frase improvisada que complementa espacios melódicos. En el caso particular de esta obra, tales enlaces son característicos de la guitarra popular venezolana así como del jazz, y hacen especial énfasis en el uso del cuartillo en el lugar de las tres corcheas originales de cada pulso en 6/8 (figura 1).

FIGURA 1. ENLACES DE CUARTILLO



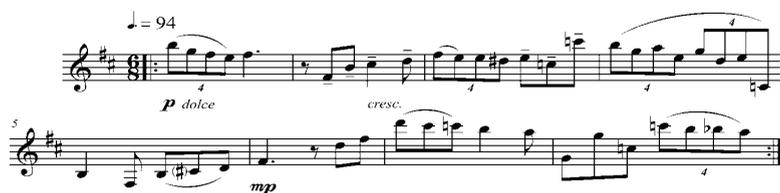
2. Inserción de figuras de acompañamiento de acuerdo con la armonización original de la obra en el marco de la melodía. Aquí vemos cómo Camacaro interrumpe el flujo de la melodía para introducir bajos de la armonía original, espaciando el ritmo de esta melodía y creando una línea de bajo como ascenso hacia *mi* menor (figura 2).

FIGURA 2. INSERCIÓN DE BAJOS COMO PARTE DE LA MONODIA



3. Improvisaciones al estilo popular a manera de introducción. Estas son secciones originales para esta versión (figura 3).

FIGURA 3. INTRODUCCIÓN CON CARÁCTER IMPROVISATORIO



4. Polifonías sugeridas por cambio del registro de octavas del mismo material (figura 4).

FIGURA 4. POLIFONÍAS SUGERIDAS



5. Aumentaciones en la melodía con carácter improvisatorio, y de variación en el ritmo original con modulación métrica (figura 5).

FIGURA 5. INICIO DEL TEMA 1 VARIADO

2. SUGERENCIAS PARA LA INTERPRETACIÓN

Se sugiere una edición de la partitura basada en las características estructurales identificadas en esta versión del *Sr. Jou*. Así, observamos una introducción de 11 compases donde prevalecen los tiempos irregulares, como son los cuartillos (cuatro corcheas en lugar de tres), y se sugiere una dinámica de *piano* a *forte*, siempre conservando los cuartillos ligeramente más suaves, como material secundario, que es su esencia en toda la obra (figura 6).

FIGURA 6. EDICIÓN DINÁMICA DE LOS ENLACES

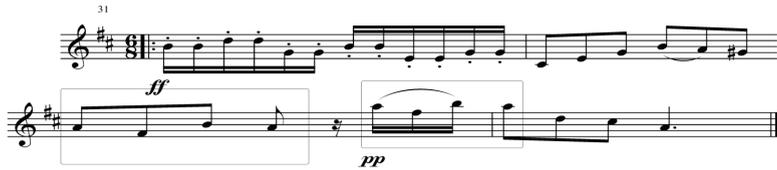
Señor Jou

Estudio para clarinete solo
(Adaptación del autor)

Pablo R. Camacaro

Dedicado a
Eugenio Carreño

FIGURA 9. CONTRASTE DINÁMICO TIPO ECO ENTRE TROPOS O ENLACES



Del compás 47 al 49 el editor recomienda jugar con varias dinámicas para contrastar la melodía (figura 10).

FIGURA 10. CONTRASTES DINÁMICOS



En el compás 61 encontramos la coda, donde finaliza el segundo tema pero aumentado, para lo cual se sugiere un *rallentando*, seguido de un calderón como pausa antes del cierre *ad libitum* en *forte*, y finalizando con un *fortissimo a tempo*, para lo cual sería apropiado un trino. El autor agrega un *si* bajo en *forte* como cierre definitivo de esta obra (figura 11).

FIGURA 11. CODA CON AUMENTACIÓN DEL TEMA



3. CONCLUSIONES

El compositor versiona su propia obra transformándola en una melodía compleja, pero dejando la interpretación estilística a los conocedores del género popular venezolano de danza zuliana. Los autores analizan la estructura que ha utilizado Camacaro para insertar fraseos y dinámicas en una edición que tiene como fin plasmar en partitura un estilo de ejecución característico para el clarinete y lo popular venezolano (figura 12).

FIGURA 12. *SEÑOR JOU*

Señor Jou
Estudio para clarinete solo
(Adaptación del autor)

Dedicado a
Eugenio Carreño

Pablo R. Camacaro

♩ = 94

The musical score for "Señor Jou" is written for a single clarinet. It begins with a tempo marking of quarter note = 94. The piece is in 6/8 time and features a variety of dynamic markings: *p dolce*, *cresc.*, *mp*, *f*, and *ff*. The score includes several measures with slurs and accents, and a repeat sign with first and second endings. The key signature consists of two sharps (F# and C#).

Señor Jou

33 *p* *f* *ff*

37 *p* *f* *ff* *mp*

41 *ff* *mp* *f*

45 *cresc.* *ff* *mp*

49 *mf* *cresc.* *f*

53 a la Coda Coda

57 1. 2. Dal ♯ a la ♯

61 Coda *rall.* *ad lib.*

65 *a tempo* *fff*

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CAMACARO, P. (2001). *Sr. Jou*. versión para clarinete solo (manuscrito).
- GRIFFITHS, P. (1978). *Boulez*. London y New York: Oxford University Press.
- IZARRA, A. (1995). Tropo, canon, isorritmo y modulación métrica en la obra *carrizos* para flauta sola. *Argos*, 22-23, 165-187.
- LEVINE, M. (1995). *The jazz theory book*. Petaluma, CA: Sher Music.
- PIAZZOLLA, A. (1987). *Tango-Études pour flûte solo ou violon solo*. Paris: Éditions Lemoine.